

Лю Лифэнь (г. Харбин, Китай)  
У Цзюань (г. Ухань, Китай)

## ПРИНЦИПЫ ПРИМЕНЕНИЯ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В КИТАЕ

**М**етодисты и преподаватели, занимающиеся обучением иностранным языкам, пытаются найти универсальный метод, который применим к всякой языковой среде, но до сих пор его не нашли.

В этом плане представляет интерес исследование американского лингвиста Эдварда Энтони (Edward Anthony), который еще сорок лет назад выделил в методике обучения три уровня: систему обучения, метод обучения и этап обучения [4]. Ключевым моментом данной структуры является то, что этап обучения зависит от метода обучения, а метод обучения обусловлен системой. Система обучения представляет собой комплекс концепций преподавания иностранных языков и овладения ими, характеризует главное в преподаваемом содержании. Метод обучения является общим планом в преподавании языкового материала в полном объеме. В рамках одной и той же системы обучения может существовать несколько методов. Этап обучения включает в себя все, происходящее на уроке: навыки, разные стратегии и тактики обучения, игровую деятельность и прочее, обеспечивающее достижение цели обучения. Этап обучения должен соответствовать методу обучения, а, следовательно, и системе обучения [4].

Определения Энтони оказались дискуссионными. Ричард и Роджерс (Richard and Rodgers, 1986) считали, что методика обучения является понятием в широком смысле, которое охватывает систему, план и этап обучения. Прэбью (Prabu) отмечал, что методика – это деятельность в аудитории и теория, направляющая эту деятельность. Несмотря на эти споры и другие новые определения, мы принимаем раннее определение методики обучения, данное Энтони. Для большинства преподавателей и методистов методика обучения остается этапом обучения на

уроке, имеющим единую теорию и применяемым во всякой языковой среде.

Изложим некоторые аспекты становления методики обучения иностранным языкам в Китае и за рубежом.

В 1880 году вышла в свет научная работа «Искусство преподавания иностранных языков» Франсуа Гуэна (Francois Guoin), в которой был представлен ряд методов. В начале XX века Чарлз Берлиц (Charles Berlitz) создал прямой метод, в конце 40-х гг. был изобретен слухопроизносительный метод, а в начале 60-х – когнитивно-кодовый метод. В 70-х годах появляются такие методы, как коммуникативный, групповой, молчаливый, суггестопедический, комбинированный и другие [5].

Китайские ученые рано заимствовали и усвоили западные методы. В 50-60-х годах прошлого столетия в нашей стране был распространен традиционный грамматико-переводный метод. Слухопроизносительный метод получил распространение в Китае в 70-е годы – тогда особенно ценились навыки и умения аудирования и говорения. Постепенно, к началу 80-х стал популярным коммуникативный метод, и до сих пор он является одним из ведущих методов в Китае. Групповой метод, молчаливый метод, суггестопедический метод не получили большого распространения. В конце 90-х годов прошлого века у нас начали изучать когнитивную лингвистику, психолингвистику и теорию комплекса языкового преподавания. Сегодня, в XXI веке особенно ценится способность к самостоятельной работе, основывающейся на теории конструктивизма. Но в преподавании теория часто отрывается от практики обучения, и причины этого заключаются в следующем:

а) Методика обучения, в основном созданная западными учеными и ориентирующаяся на обстановку западных стран, не всегда соответствует актуаль-

ной языковой среде. Поэтому не всякий метод обучения подходит к конкретной языковой ситуации, и не любая методика применима к языковой среде обучения иностранным языкам в Китае.

б) Определенный метод, как правило, является полной и ясной системой на начальном этапе преподавания иностранных языков, но на последнем этапе эта система уже не отличается от других методов.

в) Было выдвинуто предположение, что можно определить самый эффективный метод путем научно-количественного, позитивного исследования. Но теперь мы знаем, что метод обучения, характеризующийся искусством и перцепцией, невозможно описать количественно и выделить путем строгого доказательства.

Не было и никогда не будет универсального метода, который подходил бы ко всякой преподавательской ситуации. В настоящее время наша задача состоит в том, чтобы выполнить учебную задачу и реализовать различные виды деятельности на уроке в соответствии с изучением второго языка и динамики его изучения.

Рассмотрим систему обучения иностранным языкам в сегодняшний период. При исследовании вопросов преподавания и изучения второго языка мы обнаружили, что любой существующий метод не вполне соответствует изменчивой языковой ситуации. Поэтому нам нужна единая система, на основе которой были бы эффективны метод обучения и этапы обучения.

С точки зрения Энтони, система теории языка и изучения языка является основой проектирования аудиторной деятельности. Такая система динамична, она совершенствуется с постепенным углублением в изучение языка. Однако наши исследования учебного процесса все еще остаются на первоначальном этапе, мы знаем мало о нем, и никакой преподаватель не может сказать, что он знает тайну преподавания.

Система учения (обучения) динамична и меняется по мере накопления наблюдений и опыта личности. Приобретение второго языка (и преподавание его) всегда порождают нерешаемые вопросы, а не конечное доказательство [5].

Рассматриваемая система обучения не соединяется с определенным методом и не порождает новый метод, она состоит из нескольких динамических принципов,

полученных в результате исследования преподавания второго языка, которые расширяются или сужаются в связи с углубленным изучением языка. Эти принципы применимы к различной языковой среде. Основываясь на них, преподаватель проектирует разнообразную учебную деятельность, учитывающую особенности учащихся и определенную языковую ситуацию, чтобы получить оптимальный эффект.

Кратко опишем принципы применения методик обучения в китайской аудитории.

По предложению Брауна (H.D.Brown) и с учетом среды преподавания иностранных языков в Китае разработаны следующие принципы обучения :

1) *Подготовка способности к самостоятельной работе.* Учащиеся нуждаются в руководстве и объяснениях преподавателя на начальном этапе, поэтому в основе проектируемой учебной деятельности поначалу должен лежать контроль, но этот контроль с повышением уровня изучения иностранных языков учащимися постепенно ослабевает. Внимание преподавателя с языковой формы и правил переходит на подготовку способности учащихся к самостоятельной работе. Преподаватель должен расширить кругозор учащихся, развить творческое мышление (например, ответить на дискуссионные вопросы, организовать групповую деятельность, проектирование и выполнение задачи и т.д.) для того, чтобы учащиеся занимались самостоятельно и формировали свои иноязычные речевые навыки.

2) *Ведение игровой деятельности.* Игровая деятельность позволяет знаниям легко войти в долговременную память, способствует активности и повышает интерес учащихся к учебе. Поэтому результат игровой деятельности выше по сравнению с заучиванием материала. Отбираемые материалы должны быть интересными, при проектировании учебной деятельности лучше больше внимания уделять содержанию обучения, а не форме.

3) *Правильное отношение к ошибкам учащихся.* Учащиеся неизбежно делают ошибки в ходе получения новых знаний. Некоторыми методиками не допускаются ошибки учащихся, считается, что когда учащиеся во время ответа делают ошибки, то преподаватель должен сразу их исправить, чтобы эти ошибки не превращались в привычные. На самом де-

ле такое действие преподавателя ослабит активность учащихся, снизит их самооценку, вызовет у них страх к иностранным языкам. Конечно, не следует оставлять ошибки без внимания, преподаватель должен помочь учащимся найти и исправить ошибки и при этом поощрить их больше пользоваться иностранным языком.

4) *Облегчение волнения учащихся.* Хотя волнение играет определенную воодушевляющую роль в определенной степени, но в большей степени оно оказывает негативное влияние на учащихся, поэтому преподаватель должен проектировать деятельность, облегчая внутреннее состояние учащихся, например, играть в угадывающие, коммуникативные и ролевые игры, репетировать скетчи, петь и т.д. Кроме того, заданные преподавателем вопросы должны быть сформулированы так, чтобы способствовать внутреннему спокойствию учащихся.

5) *Совместная работа.* Аудиторное преподавание является типичной коллективной деятельностью, но такая работа не носит индивидуального характера, поэтому преподаватель должен заинтересовать большинство учащихся групповой деятельностью, чтобы они включались в общую деятельность и решали задачи в группах, парах.

6) *Формирование коммуникативной компетенции.* Для достижения коммуникативной цели и для того, чтобы язык усваивался во время естественного общения, надо обращать больше внимания на функционирование языка, а не на форму языка; на беглость речи, а не только на правильность; на правдивую языковую ситуацию; на потребность в языковой ситуации, когда учащиеся первый раз применяют изучаемый язык на практике. В связи с этим преподаватель должен использовать разные виды деятельности на основе конкретных задач. Например, найти сходства и различия в картинках; найти пропуски в картинках; нарисовать или заполнить пропуски; разгадать картинки, на которых «спрятаны» фигуры; выполнить команды; разыграть диалоги и обсудить их; играть в ролевые игры; вести имитационное выступление и дискуссию и т.д.

7) *Учет влияния родного языка учащихся на изучаемый язык.* Родной язык учащихся является важной системой, на основе которой определяется система

изучаемого языка. Система родного языка оказывает как благоприятное, так и тормозящее воздействие на подачу и восприятие изучаемого языка. Человек, владеющий каким-либо одним языком, уже имеет определенную, опосредованную его деятельностью и речью систему категоризации языковых явлений. Автоматизированные навыки родного языка он механически переносит на сознательно усваиваемые факты изучаемого языка [2]. Поэтому следует как можно больше использовать положительный перенос и преодолеть интерференционный перенос.

8) *Сочетание преподавания языка с культурой.* Язык является «носителем» культуры, и культура проникает в язык. Обучая языку учащихся, мы одновременно знакомим их со сложной системой, в которую включаются обычаи, ценности, мышление, чувства и образ поведения носителей изучаемого языка. Следует сознательно организовывать деятельность, касающуюся культуры, в учебном процессе, чтобы увеличить знания учащихся о чужой культуре и хорошо подготовить их к успешному общению с носителями языка.

9) *Рациональная организация экзаменов.* Раньше преподаватели иностранных языков ценили конечные (итоговые) тесты, которые проводились в конце семестра или по окончании изучения дисциплин, мало обращая внимание на этапные тесты. Этапные тесты выявляют прогресс учащихся в целом учебном процессе или промежуточный результат. Основные виды таких тестов: зачет, анализ материалов в архиве учащихся и т.д.

Вышеперечисленные принципы не универсальны, они изменчивы и взаимобусловлены. Это не значит, что преподаватель должен применять эти принципы постоянно. Преподаватель должен рационально использовать их с учетом конкретных требований и индивидуальных особенностей личности, проектировать соответствующие виды учебной деятельности – чтобы изучение языка было максимально эффективным.

В заключение отметим, что в данной статье система обучения на основе выделенных принципов непосредственно не связана с существующими методами, несмотря на существование тех или иных совпадений между рассмотренными принципами и основными принципами некоторых методик. Принципы данной системы

гибче и целенаправленнее, чем методика. Обучая иностранному языку, преподаватель не должен ограничиваться какой-то одной методикой.

Он должен выбирать подходящие принципы и организовывать учебную деятельность с учетом конкретной языковой ситуации, целей учебных дисциплин,

уровня и потребностей учащихся, учебных условий и т.д. При этом преподаватель должен иметь обратную связь с учащимися, строить учебную деятельность и учебный процесс так, чтобы формировался нормальный кругооборот обратных связей для достижения оптимального эффекта.

#### Л и т е р а т у р а

1. Акишина А. А., Каган О. Е. Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного. - М.: Русский язык, 2004.
2. Костомаров В. Г., Митрофанова О. Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. - М.: Русский язык, 1978.
3. Щужин А. Н. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. - М.: Русский язык, 2003.
4. Anthony E. M. Approach, Method and Technique. English Language Teaching, 1963 (17-2) : 63-67.
5. Brown H. D. English Language Teaching in the "Post-Methods" Era: Toward Better Diagnosis, Treatment and Assessment. In J. C. Richards and W. A. Renandya, Methodology in Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
6. Gouin F. L'art d'enseigner et d'etudier les langues. Paris: Librairie Fischbacher, 1880.
7. Чжан Чжунцзай. Прагматизм и гуманизм в преподавании иностранных языков. // Преподавание и исследование иностранных языков. - 2003. - №6 (на кит. яз).
8. Чжан Чжэндун. Избранные работы по преподаванию иностранных языков. - Пекин: Изд-во народного образования, 2002 (на кит. яз).
9. У Цзинье и др. Методика преподавания современных иностранных языков в Китае. - Кайфэн: Изд-во Хэнаньского университета, 1999 (на кит. яз).



Ю. Э. Багирян (г. Санкт-Петербург)

## Проблемы профессиональной социализации молодежи в современных условиях

**В** настоящее время в научной литературе процесс профессиональной социализации и процесс профессионализации определяются как близкие по значению. Однако следует разграничивать данные термины. Так, под *профессионализацией* в широком смысле понимается как создание и развитие общественных инсти-

тутов, так привитие правил и норм, связанных с формированием профессиональной структуры общества. В узком смысле процесс профессионализации означает формирование профессиональных групп, имеющих специфические интересы и ценности, а также профессиональных позиций и ролей. Профессионализация лично-